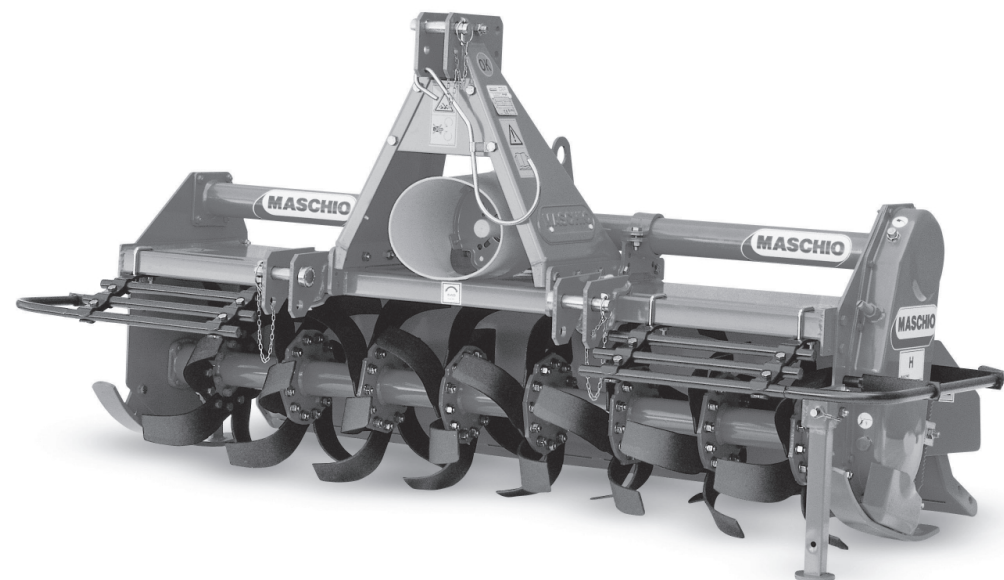




MASCHIO GASPARDO S.p.A.



H-HL

Cod. F07010023 / Rev. 01 (2008-02)

*) Valido per Paesi UE

*) *Valid for EU member countries*

*) Valable dans les Pays UE

*) *Gilt für EU-Mitgliedsländer*

*) Válido para Países UE

- IT** USO E MANUTENZIONE / PARTI DI RICAMBIO
- EN** USE AND MAINTENANCE / SPARE PARTS
- FR** EMPLOI ET ENTRETIEN / PIECES DETACHEES
- DE** GEBRAUCH UND WARTUNG / ERSATZTEILE
- ES** EMPLEO Y MANTENIMIENTO / PIEZAS DE REPUESTO

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

ITALIANO

- **UTENTE:** L'utente è la persona, o l'ente o la società, che ha acquistato o affittato la macchina e che intende usarla per gli usi concepiti allo scopo.
- **PERSONALE SPECIALIZZATO:** Come tali si intendono quelle persone appositamente addestrate ed abilitate ad effettuare interventi di manutenzione o riparazione che richiedono una particolare conoscenza della macchina, del suo funzionamento, delle sicurezze, delle modalità di intervento e che sono in grado di riconoscere i pericoli derivanti dall'utilizzo della macchina e quindi possono essere in grado di evitarli.
- **CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO:** Il Centro di Assistenza autorizzato è la struttura, legalmente autorizzata dalla Ditta Costruttrice, che dispone di personale specializzato e abilitato ad effettuare tutte le operazioni di assistenza, manutenzione e riparazione, anche di una certa complessità, che si rendono necessarie per il mantenimento della macchina in perfetto ordine.

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'impiego della macchina, in caso di dubbi rivolgersi direttamente ai tecnici dei Concessionari della Ditta Costruttrice.

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione infortuni di seguito descritte.

- 1) Fare attenzione ai simboli di pericolo riportati in questo opuscolo e sulla macchina.
- 2) Evitare assolutamente di toccare in qualsiasi modo le parti in movimento.
- 3) Interventi e regolazioni sulla macchina devono essere sempre effettuate a motore spento e trattore bloccato.
- 4) In caso di manutenzione della macchina disinnestare i tubi idraulici dalle prese del trattore.

ENGLISH

- **USER:** The user is the person or the organization or the firm which has purchased or rented the machine and intends to use it for the purposes it was conceived for.
- **SPECIALIZED PERSONNEL:** Those persons who have been specially trained and qualified to carry out interventions of maintenance or repair requiring a particular knowledge of the machine, its functioning, safety measures, methods of intervention - and who are in a position to recognize the potential dangers when using the machine and are able to avoid them.
- **AUTHORIZED SERVICE CENTER:** The authorized Service Center is a structure legally authorized by the manufacturer which disposes of personnel specialized and qualified to carry out all the operations of assistance, maintenance and repair - even of a certain complexity - found necessary to keep the machine in perfect working order.

Become thoroughly familiar with all the instructions before using the machine. Contact the technicians of the Manufacturer's concessionaires in case of doubt.

The Manufacturer declines all and every responsibility for failure to comply with the safety and accident-prevention regulations described herein.

- 1) Comply with the instructions given by the danger symbols in this handbook and affixed to the machine itself.
- 2) Never ever touch any moving part.
- 3) Operations and adjustments to the implement must always be carried out when the engine is off and the tractor braked.
- 4) Disconnect the hydraulic pipes from the tractor taps when the machine is serviced.

FRANÇAIS

- **UTILISATEUR:** L'utilisateur est la personne, l'organisme ou la société qui a acheté ou loué la machine et qui veut s'en servir pour les usages prévus.
- **PERSONNEL SPÉCIALISÉ:** Ce terme indique les personnes ayant reçu une formation appropriée et qui sont aptes à effectuer des opérations d'entretien ou de réparation qui demandent une connaissance particulière de la machine, de son fonctionnement, des dispositifs de sécurité, des modalités d'intervention. Ces personnes sont en mesure de reconnaître les dangers dérivant de l'utilisation de la machine et peuvent donc les éviter.
- **SERVICE APRÈS-VENTE AGRÉÉ:** Le Service après-vente agréé est une structure, autorisée légalement par le Constructeur, qui dispose de personnel spécialisé et apte à effectuer toutes les opérations d'assistance, d'entretien et de réparation, même assez complexes, qui sont nécessaires pour conserver la machine en parfait état.

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser la machine; en cas de doutes, adressez-vous directement aux techniciens des Concessionnaires du Constructeur. Le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de non observation des consignes suivantes de sécurité et de prévention des accidents.

- 1) Faites attention aux symboles de danger que vous trouverez dans cette brochure et sur votre machine.
- 2) Evitez absolument de toucher les parties en mouvement.
- 3) Les interventions ou les réglages sur le machine ne seront effectués que si le moteur est éteint et le tracteur bloqué.
- 4) En cas d'entretien de la machine débrancher les tubes hydrauliques des prises du tracteur.

DEUTSCH

- **KONSUMENT:** Der Konsument ist jene Person, Behörde oder Firma, die die Maschine gekauft oder gemietet hat und vorhat, diese für den vorgesehenen Zweck zu nützen.
- **FACHPERSONAL:** Als Fachpersonal werden jene Personen verstanden, die über eine, zur Reparatur und Wartung der Maschine nötige, berufliche Ausbildung verfügen und daher imstande sind, bei Eingriffen an der Maschine die mit diesen Tätigkeiten einhergehenden Gefahren und Risiken zu beurteilen und zu vermeiden.
- **GENEHMIGTE SERVICESTELLE:** Die genehmigte Servicestelle ist jenes Unternehmen, welches von der Herstellerfirma gesetzlich dazu berechtigt wurde, sowohl den technischen Kundendienst, als auch sämtliche Wartungs- und Reparaturarbeiten an der Maschine, die sich zur Beibehaltung ihres einwandfreien Betriebs als nötig erweisen sollte, zu übernehmen.

Vor der ersten Benutzung des Maschinen allen Anweisungen aufmerksam durchlesen.

Im Zweifelsfall wenden Sie sich direkt an die Techniker des Vertragshändlers der Herstellerfirma. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn die im folgenden beschriebenen Sicherheits- und Unfallverhütungsbestimmungen nicht beachtet worden sind.

- 1) Auf das Gefahrensignal achten, das in diesem Heft und auf der Maschine selbst vorhanden ist.
- 2) Es ist auf jeden Fall zu vermeiden, die sich bewegenden Teile auf irgendeine Weise anzufassen.
- 3) Eingriffe und Einstellungen am Gerät dürfen nur bei abgestelltem Motor und bei blockiertem Schlepper vorgenommen werden.
- 4) Bei der Wartung der Maschine die hydraulischen Leitungen von den Druckanschlüssen des Traktors abtrennen.

ESPAÑOL

- **USUARIO:** El usuario es la persona, institución o sociedad, que compró o alquiló la máquina para emplearla para los usos propios de la misma.
- **PERSONAL ESPECIALIZADO:** Como tales se consideran las personas expresamente instruidas y habilitadas para efectuar intervenciones de mantenimiento, o reparaciones, que requieran un conocimiento particular de la máquina, su funcionamiento, dispositivos de seguridad, modo de intervención, y que son capaces de reconocer los peligros resultantes del empleo de la máquina y, por lo tanto, pueden evitarlos.
- **CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO:** El centro de asistencia autorizado es la estructura legalmente autorizada por el fabricante, que dispone de personal especializado y habilitado para efectuar todas las operaciones de asistencia, mantenimiento y reparación, incluso de una cierta complejidad, que se hacen necesarias para el mantenimiento de la máquina en perfectas condiciones.

Leer atentamente todas las instrucciones antes del empleo de la máquina, en caso de dudas ponerse en contacto directamente con los técnicos de los Concessionarios del fabricante.

El fabricante declina toda responsabilidad frente a inconvenientes causados por la no observación de las normas de seguridad y de prevención de accidentes descritas a continuación.

- 1) Prestar atención a los símbolos de peligro expuestos en este manual y presentes en la máquina.
- 2) No tocar jamás las partes en movimiento.
- 3) Reparaciones y regulaciones sobre el equipo se deben siempre efectuar con el motor apagado y el tractor bloqueado.
- 4) En caso de mantenimiento de la máquina desconectar los tubos hidráulicos de las tomas del tractor.



ATTENZIONE

Le piastre (1 Fig. 8) vanno montate sempre e solo come mostrato in Fig. 8 con i fori posizionati anteriormente al tubo quadro.

La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per rotture sulla macchina o sul trattore conseguenti al mancato rispetto di questa indicazione.



PERICOLO

L'applicazione al trattore è una fase molto pericolosa. Fare molta attenzione effettuare l'intera operazione seguendo le istruzioni.

La corretta posizione trattore/macchina, viene determinata, ponendo la macchina ad una distanza, dal trattore, tale che il giunto cardanico resti esteso 5-10 cm dalla posizione di massima chiusura.

A questo punto, procedere come segue:

- 1) Accostare le parallele del sollevatore ponendole all'interno delle piastre (1 Fig. 8), inserire il perno (2 Fig. 8) nel foro predisposto e bloccare con le copiglie a scatto.
- 2) Bloccare le parallele del sollevatore con le apposite catene e tenditori paralleli sul trattore. Tale accorgimento deve essere messo in atto per evitare qualsiasi spostamento, in senso orizzontale, della macchina.
- 3) Innestare l'albero cardanico e assicurarsi che sia perfettamente bloccato sulla presa di forza. Verificare che la protezione ruoti liberamente e fissarla con l'apposita catenella.
Rimuovere il sostegno dall'albero cardanico (2 Fig. 3) e riporlo fissandolo nell'apposito aggancio.
- 4) Collegare il terzo punto superiore ed effettuare una corretta regolazione con il tirante (1 Fig. 9) verificando che il piano superiore della macchina (A Fig. 9) risulti parallelo al piano terra (B Fig. 9).



IMPORTANT

The plates (1 Fig. 8) must always and only be mounted as shown in Fig. 8 with the holes towards the front of the square tubular.

The Manufacturer declines any liability for damage to the machine or the tractor if this essential installation requirement is not observed.



DANGER

Application of any implement to a tractor is a very dangerous operation and must only be carried out with the utmost care in compliance with the instructions.

The correct tractor/machine position is established by setting the implement at such a distance from the tractor that the universal coupling remains 5-10 cm from its maximum closing position. Now proceed in the following way:

- 1) *Near the lift bars, setting them in the most suitable plates (1 Fig. 8). Insert the pin (2 Fig. 8) into the relative hole and lock in place with the snap-in split pins.*
- 2) *Lock the lift links using the relative chains and couplings parallel to the tractor.*
This operation must be carried out to prevent the machine from moving in a horizontal direction.
- 3) *Engage the cardan shaft and check that it is perfectly locked on the pto. Check that the guard is free to turn and fix it with the relative latch.*
Remove the cardan shaft support (2 Fig. 3) and re-position it by fixing it on the relative hook.
- 4) *Connect the upper third-point and correctly regulate by means of the adjuster (1 Fig. 9), checking that the upper surface of the machine (A Fig. 9) is parallel to the ground (B Fig. 9).*



ATTENTION

Les plaques (1 Fig. 8) doivent obligatoirement être montées comme illustré dans la Fig. 8 en utilisant les trous placés à l'avant du tube carré.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les ruptures sur la machine ou sur le tracteur dérivant de l'inobservation de cette prescription.



DANGER

L'attelage au tracteur est une opération très dangereuse. Faites très attention et respectez les instructions.

La position exacte de tracteur/machine est obtenue en mettant l'appareil à une distance telle que le joint de cardan reste détendu de 5-10 cm par rapport à la position de fermeture totale. Après quoi procédez de la manière suivante:

- 1) Approchez les barres du relevage en les plaçant à l'intérieur des plaques les plus appropriées (1 Fig. 8), introduisez l'axe (2 Fig. 8) dans le trou correspondant et bloquez par les goupilles à encastrement.
- 2) Bloquez les barres du relevage avec les chaînes et les tendeurs parallèles sur le tracteur. Cette opération a pour but d'éviter tout débattement de la machine dans le sens horizontal.
- 3) Engagez l'arbre à cardans dans la prise de force et contrôlez qu'il est bloqué parfaitement. Vérifiez que la protection tourne librement et fixez-la par la chaînette.
Enlevez le support de l'arbre à cardans (2 Fig. 3) et rangez-le en le fixant dans le crochet spécial.
- 4) Reliez le troisième point supérieur et réglez correctement à l'aide du tirant (1 Fig. 9).
Assurez-vous que le plan supérieur de la machine (A Fig. 9) soit pratiquement parallèle au terrain (B Fig. 9).



ACHTUNG

Die Platten (1 Abb. 8) dürfen nur und ausschließlich so montiert werden, wie es in Abb. 8 gezeigt ist, nämlich mit den Bohrungen, die vor dem Vierkantrohr angeordnet sind. Der Hersteller haftet nicht für die Beschädigung der Maschine oder des Schleppers infolge der Nichtbeachtung dieser Angabe.



GEFAHR

Der Anbau am Schlepper ist ein sehr gefährlicher Schritt. Sehr vorsichtig vorgehen und den ganzen Vorgang gemäß der Anweisung ausführen.

Die korrekte Position von Schlepper und Maschine wird dadurch festgelegt, daß man das Maschine in so einem Abstand vor den Schlepper bringt, daß die Gelenkwelle 5-10 cm länger ist als bei der Position, in der sie so weit wie möglich geschlossen ist. Nun folgendermaßen vorgehen:

- 1) *Die Lenker des Krafthebers annähern und in die am besten geeigneten Platten schieben (1 Abb. 8). Den Bolzen (2 Abb. 8) in das Loch stecken und mit dem einrastenden Splint blockieren.*
- 2) *Die Lenker des Krafthebers mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen des Schleppers parallel zum Schlepper blockieren.*
Dieser Vorgang ist auch bei Straßenfahrten erforderlich, damit das Maschine nicht seitlich ausschwenkt.
- 3) *Die Gelenkwelle einstecken und sicherstellen, daß sie fest mit der Zapfwelle verbunden ist. Sicherstellen, daß der Gelenkwellenschutz sich frei verschieben kann und mit der Kette befestigen. Den Halter der Gelenkwelle (2 Fig. 3) entfernen und ihn in dem vorgesehenen Haken befestigen.*
- 4) *Den oberen Kupplungspunkt anschließen und den oberen Lenker (1 Abb. 9) korrekt einstellen. Sicherstellen, daß die obere Haubenkante der Maschine (A Abb. 9) parallel zum Boden (B Abb. 9) steht.*



ATENCIÓN

Las placas (1 Fig. 8) deben ser montadas siempre y solamente según lo indicado en la Fig. 8 con los orificios posicionados delante del tubo cuadrado. La firma constructora no es responsable de rupturas en la máquina o en el tractor originadas por falta de respeto de esta indicación.



PELIGRO

La aplicación al tractor es una fase muy peligrosa. Prestar mucha atención y efectuar toda la operación siguiendo las instrucciones.

La correcta posición tractor/máquina, se determina, colocando el equipo a una distancia del tractor, en modo tal que la junta cardánica se extienda 5-10 cm desde la posición de máximo cierre. En este momento:

- 1) Acercar las barras del elevador poniéndolas dentro de las placas más indicadas (1 Fig. 8), introducir el perno (2 Fig. 8) en el orificio y bloquear con los pasadores de resorte.
- 2) Bloquear las barras del elevador con las respectivas cadenas y tensores paralelos en el tractor.
Dicha operación es necesaria para evitar todo tipo de desplazamiento, en sentido horizontal, de la máquina.
- 3) Acoplar el árbol cardánico y controlar que quede bien bloqueado en la toma de fuerza.
Verificar que la protección gire libremente y fijarla con la relativa cadena.
Extraer el soporte de árbol cardánico (2 Fig. 3) y volver a colocarlo fijándolo con el correspondiente gancho.
- 4) Conectar el tercer punto superior y efectuar una correcta regulación con el tirante de regulación (1 Fig. 9) controlando que el plano superior de la máquina (A Fig. 9) resulte paralelo al plano al nivel del suelo (B Fig. 9).

- 4) Sfilare i due ingranaggi dagli alberi del moto ed invertire la loro posizione. In alternativa sostituire la coppia di ingranaggi con quella di riserva.



ATTENZIONE

- Fare attenzione durante l'operazione a non far cadere i distanziali (1 Fig. 28), all'interno della scatola cambio.
- La caduta dei distanziali (1 Fig. 28), all'interno della scatola cambio può causare la rottura degli ingranaggi.

Il numero dei denti delle coppie di ingranaggi, di serie e di riserva, e i relativi numero di giri, sono indicati a pagina 4-5 di questo manuale e su un'apposita targhetta applicata alla macchina.

Ogni macchina con cambio è corredata di una etichetta con indicata la coppia di ingranaggi montati come primo equipaggiamento.

L'etichetta viene applicata sul 3° punto.



CAUTELA

Fare attenzione agli ingranaggi previsti in quanto alcune coppie, non si possono assolutamente invertire e non si possono scambiare ingranaggi di coppie diverse.

Attenersi esclusivamente alle coppie di ingranaggi indicate nella tabella a pagina 4-5.

Per ottenere l'ideale sminuzzamento del terreno, è necessario considerare due fattori:

- 1) La velocità di avanzamento del trattore.
- 2) La velocità di rotazione del rotore portazappe.

Ad una maggiore velocità di rotazione del rotore corrisponde un maggiore sminuzzamento del terreno.

- 4) Slip the two gears from the drive shafts and invert their position. Alternatively, replace the pair of gears with the spare set.



IMPORTANT

- While changing gears pay attention that the spacers (1 Fig. 28) fitted behind the gears do not fall in the gearbox.
- The falling of the spaces (1 Fig. 28) inside the gearbox can cause the braking of the gears.

The name-plate on the cover gives the number of teeth of the gear pair originally installed by the Manufacturer, furthermore, as on page 4-5 of this handbook, there are the speeds pertaining to the pairs of gears mounted on purchase, plus of the spare pairs.

Each machine with gear change has a label which indicates the gear couple mounted as first equipment.

The label is attached to the third-point.



CAUTION

Be very careful and ensure to use the right gears, since some gear pairs cannot be inverted, and gears from different pairs cannot be interchanged.

Strictly comply with the pairs of gears indicated, in the chart on page 4-5.

Optimum tilling depends on two factors:

- 1) Forward speed of the tractor.
- 2) Rotation speed of the blade-carrying rotor.

The faster the rotor rotates, the more chopped up the soil will be.

- 4) Démonter les deux engrenages des arbres du moteur et renverser leur position ou bien remplacer les deux engrenages usés par les deux pièces de rechange correspondantes.



ATTENTION

- Au changement des pignons faire attention que les entretoises (1 Fig. 28) montées derrières les pignons ne tombent pas dans le boîtier.
- La chute des entertoises (1 Fig. 28) à l'intérieur de la boîte de vitesse, peut causer la rupture des pignons.

La plaquette sur le couvercle indique le nombre des dents du couple d'engrenages montés initialement par la maison constructrice, et aussi, comme à la page 4-5 de cette manuel, les vitesses relatives aux couples d'engrenages montés lors de l'achat et à ceux en stock.

Chaque machine avec changement présente une étiquette indiquant le couple d'engrenages de avant équipement. L'étiquette est appliquée sur le troisième point.



IMPORTANT

Il est très important de faire attention aux engrenages prévus car quelques couples ne peuvent absolument pas être inversés et les engrenages de couples différents ne peuvent pas être échangés. Respecter scrupuleusement les couples d'engrenages indiqués sur les tableaux page 4-5.

Pour obtenir l'émottage idéal du terrain, il faut considérer deux facteurs:

- 1) La vitesse d'avancement du tracteur.
- 2) La vitesse de rotation du rotor portecouteaux.

A une vitesse de rotation plus grande du rotor correspond un émottage plus minutieux du terrain.

- 4) Die zwei Zahnräder aus den Antriebswellen herausziehen und ihre Lage umkehren, in Alternative das Zahnradpaar mit dem Reservepaar ersetzen.



ACHTUNG

- Während sie das Getriebe verenden, bitte passen sie auf, dass die Distanzialstücke (1 Abb. 28) hinten den Zahnradern nicht in das Getriebe fallen.
- Der verfall der Distanzialstücke (1 Abb. 28) kann der bruch der zahnradern.

Auf einem an der Deckel angebrachten Schild finden Sie die Anzahl der Zähne des Räderpaares, das ursprünglich vom Hersteller montiert wurde, außerdem gibt es, wie auf Seite 4-5 dieses Heftes, die Geschwindigkeiten der Zahnradpaare, die bei der Bestellung montiert sind und als Reserve mitgeliefert werden.

Jede Maschine mit Schaltgetriebe hat einen Aufkleber, auf dem das Drehmoment der Zahnräder steht die erste Anlage. Der Aufkleber befindet sich in der Nähe des oberen Lenkers.



VORSICHT

Es ist sehr wichtig, auf die vorgesehenen Räderpaare zu achten, da einige auf keinen Fall umkehrbar sind und auch nicht Räder verschiedener Paare ausgetauscht werden dürfen. Verwenden Sie ausschließlich die Zahnradpaare, die in der Tabelle auf Seite 4-5 stehen.

Um eine ideale Zerbröckelung des Bodens zu erzielen, müssen zwei Faktoren berücksichtigt werden:

- 1) Fahrgeschwindigkeit des Schleppers.
- 2) Drehgeschwindigkeit des Messerläufers.

Einer größeren Läuferdrehgeschwindigkeit entspricht eine feinere Zerbröckelung des Bodens.

- 4) Extraer los dos engranajes de los árboles del movimiento e invertir su respectiva posición. O bien sustituir la pareja de engranajes con la de reserva.



ATENCIÓN

- Cuando cambian los engranajes prestan atención que los distanciadores (1 Fig. 28) montados detrás de los engranajes no caen en el cambio.
- La caída de los espaciadores (1 Fig. 28) puede causar la ruptura de los engranajes.

La apropiada placa fijada sobre la tapa, lleva impreso el número de los dientes del par de engranajes montados inicialmente por la empresa constructora, tenemos además, como encotramos también en la pag. 4-5 de este manual, las velocidades relativas a los pares de engranajes montados en el momento de la compra y las velocidades de reserva.

Todas las máquina con cambio poosen una etiqueta que indica el par de los engranajes de primero equipo.

La etiqueta se aplica en el 3° punto.



CAUTELA

Es muy importante atender a los engranajes previstos, puesto que unos pares no se pueden de ninguna manera invertir y que no es posible cambiar engranajes de diferentes pares. Respetar escrupulosamente los pares de engranajes indicados en las tablas de la pagina 4-5.

Para lograr la mejor trituración de la tierra, hace falta considerar dos factores:

- 1) Velocidad de marcha del tractor.
- 2) Velocidad de rotación del rotor portacuchillas.

A mayor velocidad de rotación del rotor corresponde mayor trituración de la tierra.

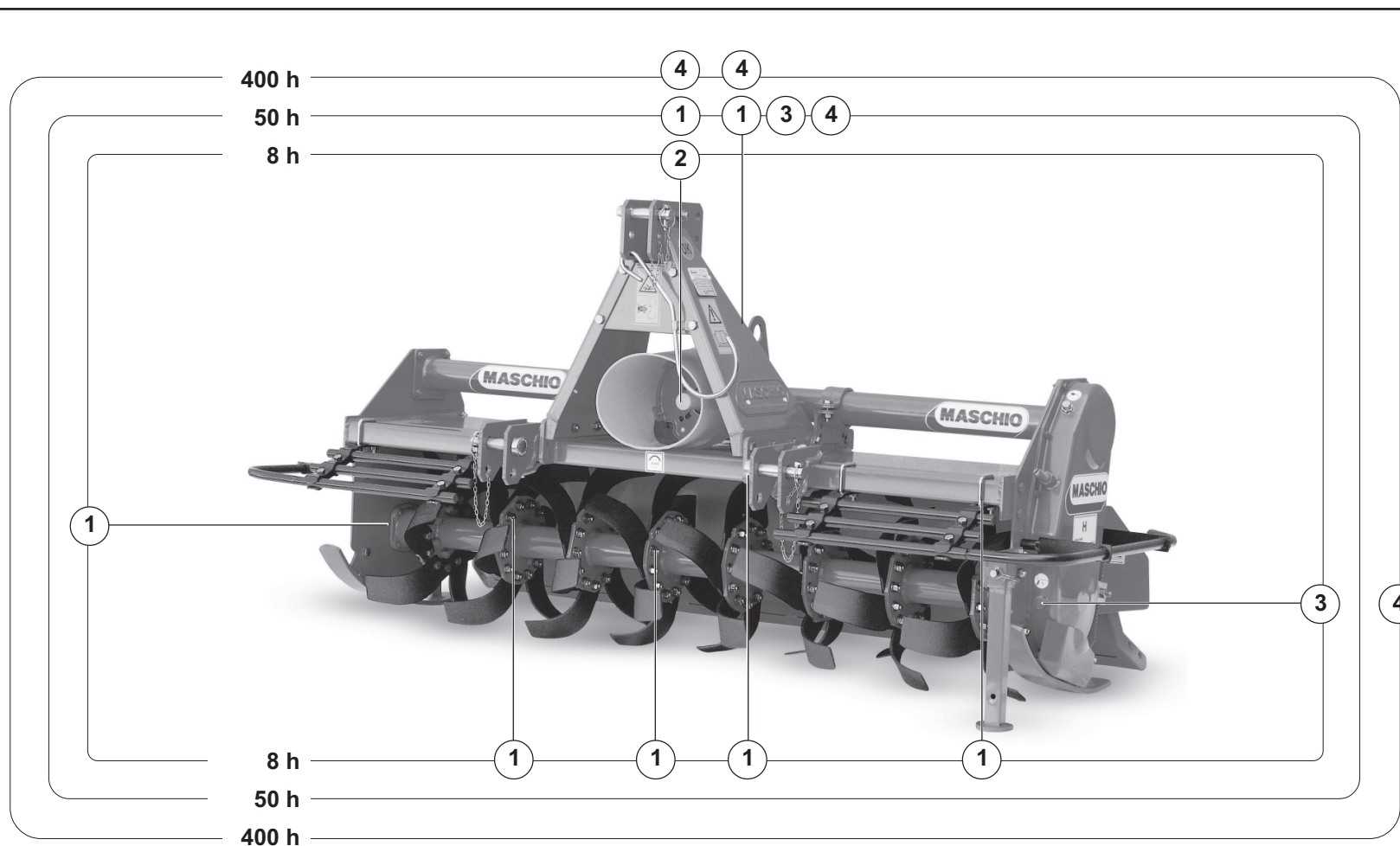
**4.8 TABELLA
RIASSUNTIVA DI
MANUTENZIONE**

**4.8 MAINTENANCE
RECAPITULATORY
CHART**

**4.8 TABLEAU
RÉCAPITULATIF DE
ENTRETIEN**

**4.8 TABELLE
ZUSAMMENFASSEND
DER WARTUNG**

**4.8 TABLAS
RECOPILATIVO DE
MANTENIMIENTO**



8 h = Ogni 8 ore / Every 8 hours / Toutes les 8 heures /
Alle 8 Betriebsstunden / Cada 8 horas

50 h = Ogni 50 ore / Every 50 hours / Toutes les 50 heures /
Alle 50 Betriebsstunden / Cada 50 horas

400 h = Ogni 400 ore / Every 400 hours / Toutes les 400 heures /
Alle 400 Betriebsstunden / Cada 400 horas

1 = CONTROLLARE / CHECK / CONTROLEZ / KONTROLLE / CONTROLAR

2 = INGRASSARE / GREASE / GRAISSEZ / SCHMIEREN / ENGRASAR

3 = CONTROLLARE LIVELLO / CHECK LEVEL / CONTROLEZ NIVEAU
KONTROLLE ÖLSTAND / CONTROLAR NIVEL

4 = SOSTITUIRE / CHANGE / VIDANGER / ERSETZEN / SOSTITUIR

5.0 PARTI DI RICAMBIO

Le ordinazioni delle parti di ricambio devono essere effettuate tramite il Vs. Concessionario e devono essere sempre corredate dalle seguenti indicazioni:

- **Tipo, modello e numero di matricola della macchina.** Tali dati sono stampigliati nell'apposita targhetta di cui è dotata ogni macchina (A Fig. 4).
- **Numero di codice della parte richiesta** rilevabile dal catalogo ricambi.
- **Descrizione del particolare e quantità richiesta.**
- **Numero della tavola.**
- **Mezzo di trasporto.** Nel caso questa voce non sia specificata, la Ditta Costruttrice, pur dedicando a questo servizio una particolare cura, non risponde di eventuali ritardi di spedizione dovuti a cause di forza maggiore. Le spese di trasporto si intendono sempre a carico del destinatario. La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino.

N.B.: Il termine **DX** (destra) o **SX** (sinistra) indicato nelle descrizioni, va inteso guardando la macchina dal lato posteriore.

INDICE DELLE TAVOLE

Telaio H	Tav.	10
Telaio HL	Tav.	10/A
Gruppo rotore	Tav.	20
Gruppo rotore GNL	Tav.	20/A
Trasmissione laterale a catena	Tav.	30
Trasmissione laterale ad ingranaggi	Tav.	40
Gruppo riduttore	Tav.	50
Gruppo cambio	Tav.	60
Accessori e protezioni	Tav.	70
Rulli livellatori	Tav.	80
Albero cardanico	Tav.	13/30
Albero cardanico	Tav.	13/64

5.0 SPARE PARTS

Spare parts should be ordered from your Dealer and should always include the following indications:

- **Type, model and serial number of the machine.** *These data are punched on the data plate with which every machine is equipped (A Fig. 4).*
- **Code number of the required spare part.** *This will be found in the spare parts catalogue.*
- **Description of the part and required quantity.**
- **Table number.**
- **Means of dispatch.** *If this item is not indicated, the Manufacturer, while dedicating particular care to this service, shall not be held responsible for delays in delivery caused by cases of force majeure.*
Transport expenses shall always be at the consignee's charge. The goods travel at the purchaser's risk and peril even when sold ex destination.

NOTE: *The terms DX (right) or SX (left) indicated in the descriptions refer to the machine when viewed from the rear side.*

TABLE INDEX

Frame H	Tab.	10
Frame HL	Tab.	10/A
Rotor unit	Tab.	20
GNL Rotor unit	Tab.	20/A
Side transmission chains	Tab.	30
Side transmission gears	Tab.	40
Reduction unit	Tab.	50
Gear shiftgear	Tab.	60
Special feature and guards	Tab.	70
Rollers levelling	Tab.	80
Cardan shaft	Tab.	13/30
Cardan shaft	Tab.	13/64

5.0 PIÈCES DÉTACHÉES

Les commandes des pièces détachées doivent être effectuées par l'intermédiaire de votre Concessionnaire en précisant les indications suivantes:

- **Type, modèle et numéro de série de la machine.** Ces données sont gravées sur la plaque d'identification de chaque outil (A Fig. 4).
- **Numéro de code de la pièce détachée** indiqué sur le catalogue des pièces détachées.
- **Description de la pièce et quantité requise.**
- **Numéro de plan.**
- **Moyen d'expédition.** Si cette rubrique n'est pas indiquée, le Constructeur, bien que soucieux de ce service, ne répond pas des retards d'expédition pour des causes de force majeure. Les frais de transport sont toujours à la charge du destinataire. La marchandise voyage aux risques et périls de l'acheteur même si vendue franco de port.

N.B.: Le terme **DX** (droite) ou **SX** (gauche) indiqué dans les descriptions est entendu en regardant la machine par l'arrière.

INDEX DES PLANS

Châssis H	Plan	10
Châssis HL	Plan	10/A
Rotor porte couteaux	Plan	20
Rotor porte couteaux GNL	Plan	20/A
Transmission latérale par chaîne	Plan	30
Transmission latérale par pignons	Plan	40
Groupe réducteur	Plan	50
Boîte de vitesse	Plan	60
Pièces en option et protection	Plan	70
Rouleaux nivellement	Plan	80
Arbre à cardans	Plan	13/30
Arbre à cardans	Plan	13/64

5.0 ERSATZTEILE

Die Ersatzteile müssen über den Vertragshändler bestellt werden. Bei der Bestellung sind stets die folgenden Angaben zu machen:

- **Typ, Modell und Serien-Nummer des Geräts.** *Diese Daten stehen auf dem Typenschild, mit dem jedes Geräts versehen ist (A Abb. 4).*
- **Artikel Nr. der erforderlichen Ersatzteile.** *Diese stehen im Ersatzteil-Katalog.*
- **Beschreibung des Ersatzteils und die erforderliche Stückzahl.**
- **Tafelnummer.**
- **Versandmittel.** *Wenn dieser Punkt nicht spezifiziert wird, haftet die Herstellerfirma nicht für etwaigen Lieferverzug aufgrund höherer Gewalt, auch wenn er diesen Service besonders aufmerksam abwickelt.*
Die Frachtkosten gehen dagegen immer zu Lasten des Empfängers. Die Ware reist auf Gefahr und Risiko des Auftraggebers, auch wenn Verkauf frei Haus vereinbart worden ist.

Anm.: *Die Begriffe DX (Rechte) und SX (Linke) sind so zu verstehen, daß man das Geräts von der Rückseite aus betrachtet.*

VERZEICHNIS DER TAFELN

Fahrgestell H	Tafel	10
Fahrgestell HL	Tafel	10/A
Messerhalterrotor	Tafel	20
Messerhalterrotor GNL	Tafel	20/A
Kettenantrieb	Tafel	30
Zahnradantrieb	Tafel	40
Untersetzungsgetriebe	Tafel	50
Wechselgetriebe	Tafel	60
Sonderbau	Tafel	70
Planierwalze	Tafel	80
Gelenkwelle	Tafel	13/30
Gelenkwelle	Tafel	13/64

5.0 PIEZAS DE REPUESTO

Los pedidos de repuestos deben efectuarse mediante Concesionario y deben incluir siempre las siguientes indicaciones:

- **Tipo, modelo y número de matrícula del equipo.** Dichos datos están impresos en la relativa placa presente en el equipo (A Fig. 4).
- **Número de código de la parte requerida** presente en el catálogo repuestos.
- **Descripción de la pieza y cantidad requerida.**
- **Número de ilustración.**
- **Medio de transporte.** En caso que este ítem no esté especificado, el Fabricante, aún prestando las debidas consideraciones para este aspecto, no responde por eventuales retardos de envío debidos a causas de fuerza mayor. Los gastos de transporte se considerarán siempre a cargo del destinatario. La mercadería viaja bajo riesgo y peligro del comprador, incluso cuando se vende franco destino.

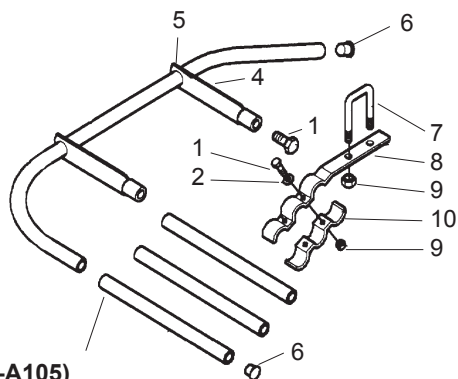
NOTA: El termino **DX** (derecha) o **SX** (izquierdo) indicado en las descripciones, se considera mirando el equipo desde el lado posterior.

INDICE ILUSTRACIONES

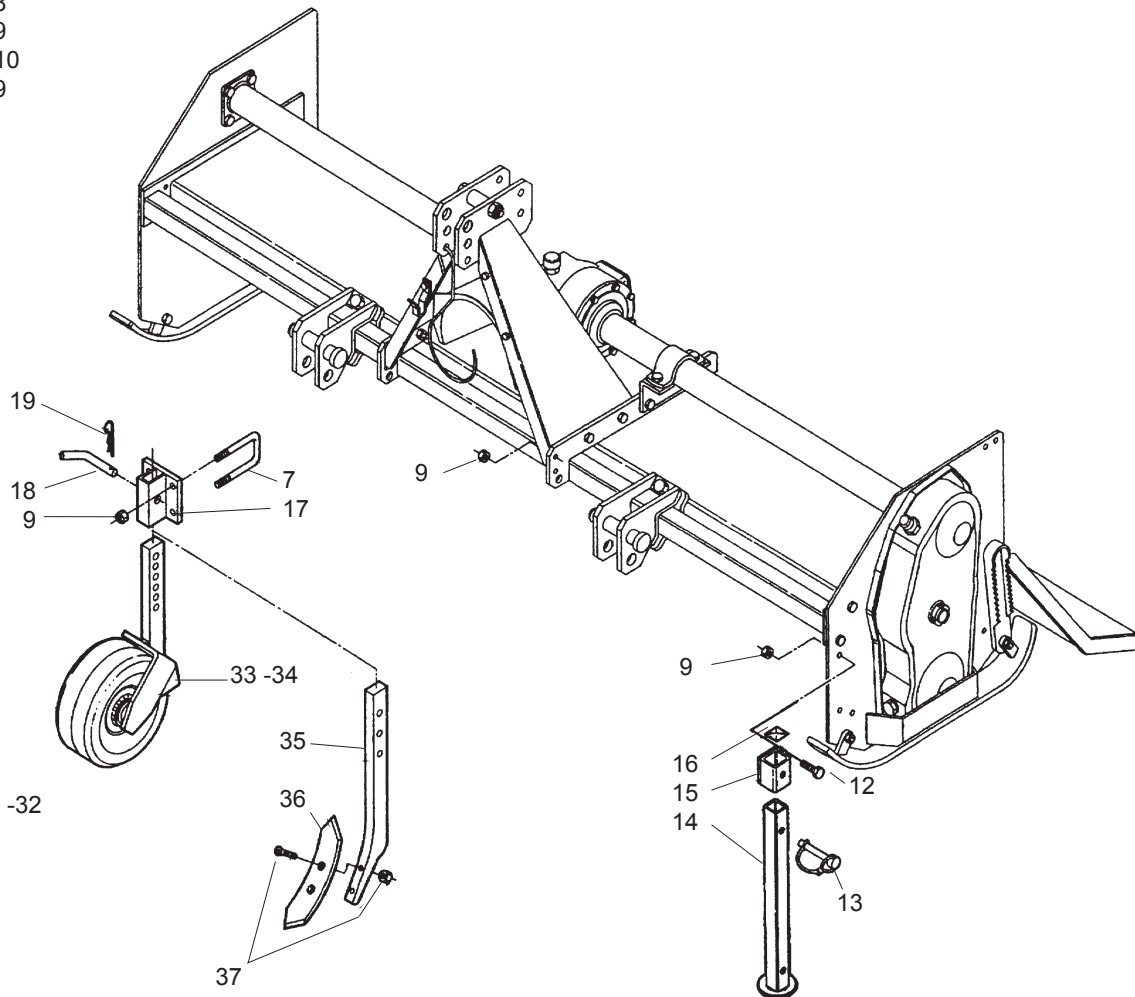
Chasis H	Ilustr.	10
Chasis HL	Ilustr.	10/A
Grupo rotor	Ilustr.	20
Grupo rotor GNL	Ilustr.	20/A
Transmisión lateral por cadena	Ilustr.	30
Transmisión lateral por engranajes	Ilustr.	40
Grupo reductor	Ilustr.	50
Grupo cambio	Ilustr.	60
Accesorio y protección	Ilustr.	70
Rodillo niveladora	Ilustr.	80
Arbol cardánico	Ilustr.	13/30
Arbol cardánico	Ilustr.	13/64

POS	CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION
1	F02050471	ANELLO E. DI 100X3 U7437 C70	SEEGER RING D.100	BAGUE SEEGER D.100	BAGUE SEEGER D.100	BAGUE SEEGER D.100
2	F04010222	CUSC.D45 D100 B25 6309	BEARING 6309	ROULEMENT 6309	ROULEMENT 6309	ROULEMENT 6309
3	F03010879	ANELLO ANFIBIO 5850 GNL	WATER-PROOF OIL SEAL 5850	WATER-PROOF PARE-HUILE 5850	WATER-PROOF PARE-HUILE 5850	WATER-PROOF PARE-HUILE 5850
4	M19100402	GUARN.SUPP.ROT. LATO CAT.	GASKET SUPPORT ROTOR	JOINT SUPPORT ROTOR	JOINT SUPPORT ROTOR	JOINT SUPPORT ROTOR
5	F01020442	VITE M 8X1,25X20 U5739 8.8 DL	BOLT M 8X20	VIS M 8X20	VIS M 8X20	VIS M 8X20
6	F01480099	ROSET.GROWER M8 ZN EXTRA P.	GROWER WASHER D.8	RONDELLE GROWER D.8	RONDELLE GROWER D.8	RONDELLE GROWER D.8
7	M63100431	SUPPORTO CSCINETTO L.T.GNL	TRANS.SIDE GNL BEARING SUPPORT	COTE TRANS.GNL SUPP.ROULEMENT	COTE TRANS.GNL SUPP.ROULEMENT	COTE TRANS.GNL SUPP.ROULEMENT
8	M63100430	MOZZO ROT.LATO TRASMISS. GNL	GNL ROTOR HUBE TRANSM.SIDE	MOYEU ROTOR COTE TRANSMISSION	MOYEU ROTOR COTE TRANSMISSION	MOYEU ROTOR COTE TRANSMISSION
9	F01480112	ROSET.GROWER M10 ZN EXTRA P.	GROWER WASHER D.10	RONDELLE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10
10	F01010250	VITE M10X1,25X30 U5740 8.8 ZN	BOLT M10X1,25X30 U5740 8.8 ZB	VIS M10X1,25X30 U5740 8.8 ZB	VIS M10X1,25X30 U5740 8.8 ZB	VIS M10X1,25X30 U5740 8.8 ZB
11	M631--440	COMP.ROTORE P.ZAPPE E. GNL	ROTOR ASSEMBLY GNL EXT. BLADES	ROTOR PORTE COUTEAUX C.EXT.	MESSERHALTERROTOR AUSS.SEITE	ROTOR PORTA-AZADAS L.EXT.
12	M63100432	MOZZO SUPPORTO ROTORE L.E.GNL	GNL ROTOR HUBE EXTERNAL SIDE	GNL SUPP.ROT. PORTE COUTEAUX	MESSERROTORHALTERUNG GNL	SOPORTE ROTOR CUCHILLAS GNL
13	M63100433	SUPPORTO CUSC.ROTORE L.E.GNL	GNL BEARING ROTOR SUPPORT E.S.	SUPPORT ROULEMENT COTE EXT.GNL	SUPPORT ROULEMENT COTE EXT.GNL	SUPPORT ROULEMENT COTE EXT.GNL
14	F03010861	ANELLO ANFIBIO 0440 GNL	WATER-PROOF OIL SEAL 0440	WATER-PROOF PARE-HUILE 0440	WATER-PROOF PARE-HUILE 0440	WATER-PROOF PARE-HUILE 0440
15	F04010216	CUSC.D35 D80 B21 6307	BEARING 6307	ROULEMENT 6307	ROULEMENT 6307	ROULEMENT 6307
16	M63100905	FIANCATA LATO ESTERNO	RIGHT SIDE PANEL	COTE DROIT	COTE DROIT	COTE DROIT
17	F01440033	ROS. 35X45X 1 D988 ST2K60 BR	SPRING WASHER D.35,2X45X1	RESSORT A DISQUES D.35,2X45X1	RESSORT A DISQUES D.35,2X45X1	RESSORT A DISQUES D.35,2X45X1
18	F02050146	ANELLO E. DE 35X 1,5 U7435 C70	ELASTIC RING DE 35X 1,5 U7435	BAGUE ELASTIQUE DE 35X 1,5	BAGUE ELASTIQUE DE 35X 1,5	BAGUE ELASTIQUE DE 35X 1,5
19	M19100438	GUARN.SUPP.ROT.LATO FIANCATA	GASKET SUPPORT ROTOR	JOINT SUPPORT ROTOR	JOINT SUPPORT ROTOR	JOINT SUPPORT ROTOR
20	M63100436	COPERCHIO FIANCATA MOBILE GNL	GNL COVER	COUVERCLE GNL	COUVERCLE GNL	COUVERCLE GNL
21	F03150653	TAPPO CONICO M8X1X8 DIN 906	HEXAGONAL PLUG M8X1X8	BOUCHON CONIQUE M8X1X8	BOUCHON CONIQUE M8X1X8	BOUCHON CONIQUE M8X1X8
22	M631--434	COMP.ROTORE PORT.ZAPPE INT.	ROTOR ASSEMBLY GNL INT. BLADES	ROTOR PORTE COUTEAUX C.INT.	MESSERHALTERROTOR INNENSEITE	ROTOR PORTA-AZADAS L.INT.
23	M19100423	ZAPPA ELICA DX	RIGHT HELICOIDAL BLADE	LAME HELICE DROITE	LAME HELICE DROITE	LAME HELICE DROITE
24	M19100424	ZAPPA ELICA SX	LEFT HELICOIDAL BLADE	LAME HELICE GAUCHE	LAME HELICE GAUCHE	LAME HELICE GAUCHE
25	M19100421	ZAPPA SQUADRA DX E L	RIGHT SQUARE BLADE	LAME EQUERRE A-E-H DRT	LAME EQUERRE A-E-H DRT	LAME EQUERRE A-E-H DRT
26	M19100422	ZAPPA SQUADRA SX E L	LEFT SQUARE BLADE	LAME EQUERRE A-E-H GCH	LAME EQUERRE A-E-H GCH	LAME EQUERRE A-E-H GCH
27	F20110021	TE.8G.M12X1,25X35F.18 ZP SPEC.	BOLT M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35
28	F01480123	ROS.G 12,5X22,9X4 EX.C70 ZN	WASHER M12 ZGP EXTRA P.	RONDELLE M12 ZGP EXTRA P.	RONDELLE M12 ZGP EXTRA P.	RONDELLE M12 ZGP EXTRA P.
29	F01200073	DADO M12X1,25 U5587 6S ZN	NUT M12X1,25	ECROU M12X1,25	ECROU M12X1,25	ECROU M12X1,25

TAV. 70



- 20 (A85 -A105)
- 21 (A125)
- 22 (A145 -A165)
- 23 (A175)
- 24 (A185 -A205)



CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL